07/2008

Mod:AC/HN6-10

Production code: 640791

INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE
INSTALLATION,OPERATION AND SERVICE MANUAL
INSTALLATION, EMPLOI ET ENTRETIEN
INSTALLATIONS-GEBRAUCHS-UND WARTUNGS
INSTALLACION, USO Y MANTENIMIENTO

KF 10 1/1
KFV 10 1/1
KF 10 2/1
KFV 10 2/1

CAPPE ASPIRANTI PER FORNI A CONVEZIONE VAPORE
SUCTION-EXTRACTOR HOODS FOR STEAM CONVECTION OVENS RANGE
HOTTES ASPIRANTES POUR GAMME FOURS A CONVECTION VAPEUR
ABZUGSHAUBEN FÜR HEISSLUFTDÄMPFER
CAMPANAS EXTRACTORAS PARA GAMA DE HORNOS POR CONVECCION DE VAPOR

KLW 6-10 GE
KLWV 6-10 GE

CAPPE ASPIRANTI PER FORNI "LENGTH WISE"
EXTRACTOR HOODS FOR "LENGTH WISE" OVENS
HOTTES ASPIRANTES POUR GAMME FOURS "LENGTH WISE"
ABZUGSHAUBEN FÜR ÖFEN “LENGTH WISE”
CAMPANAS EXTRACTORAS PARA HORNOS “LENGTH WISE”

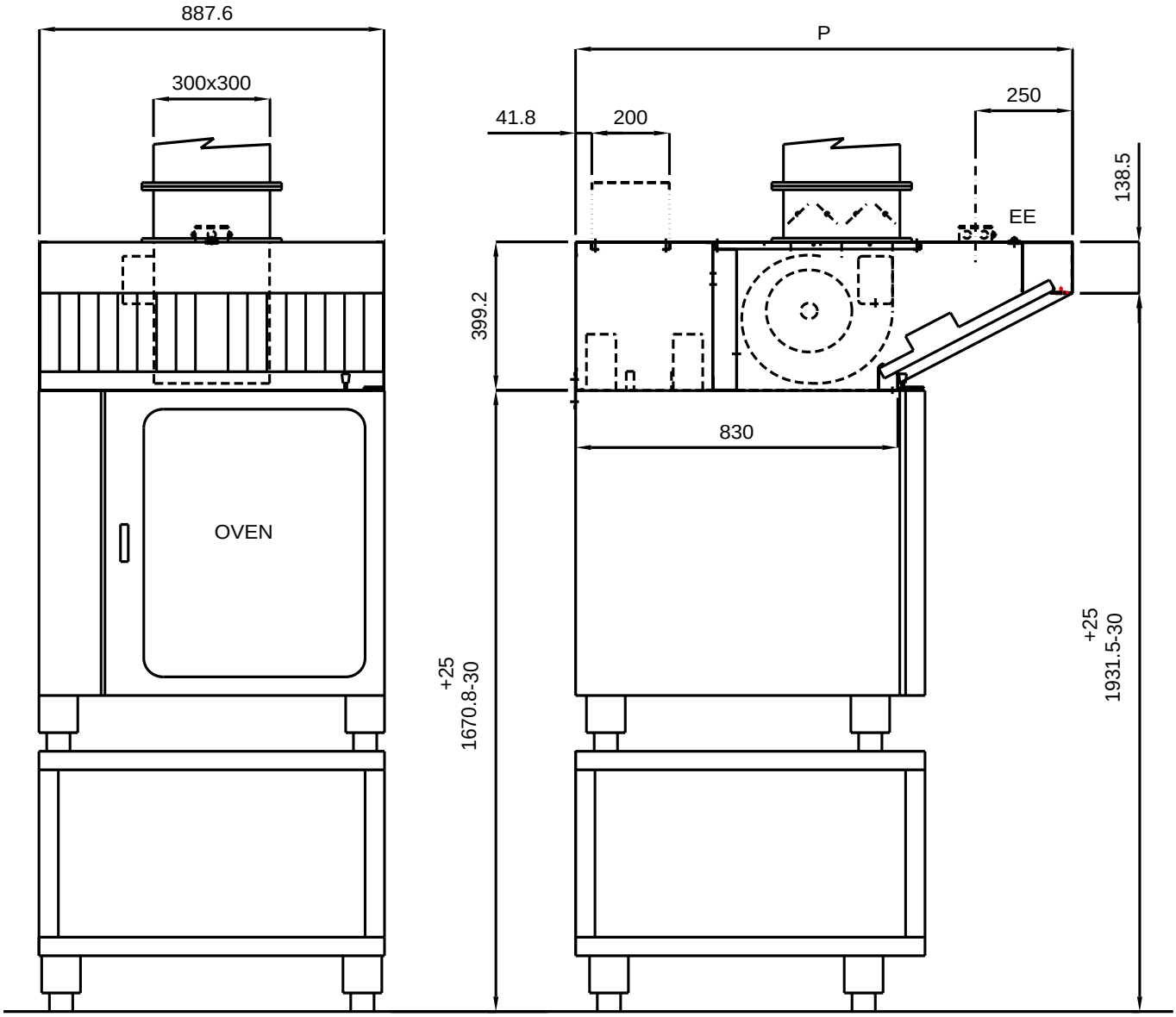
KLC
KLCV

CAPPE ASPIRANTI PER LAVASTOVIGLIE A CAPPOTTINA
EXTRACTOR HOODS FOR DISHWASHERS WITH HOOD
HOTTES ASPIRANTES POUR LAVEUSES À CAPOT
ABZUGSHAUBEN FÜR GESCHIRRSPÜLER MIT HAUBE
CAMPANAS EXTRACTORAS PARA LAVAVAJILLAS DE CAPOTA

AVC

CAPPE ASPIRANTI PER LAVASTOVIGLIE
EXTRACTOR HOODS FOR DISHWASHERS
HOTTES ASPIRANTES POUR LAVEUSES
ABZUGSHAUBEN FÜR GESCHIRRSPÜLER
CAMPANAS EXTRACTORAS PARA LAVAVAJILLAS

DOC. NO. **5702.697.02**



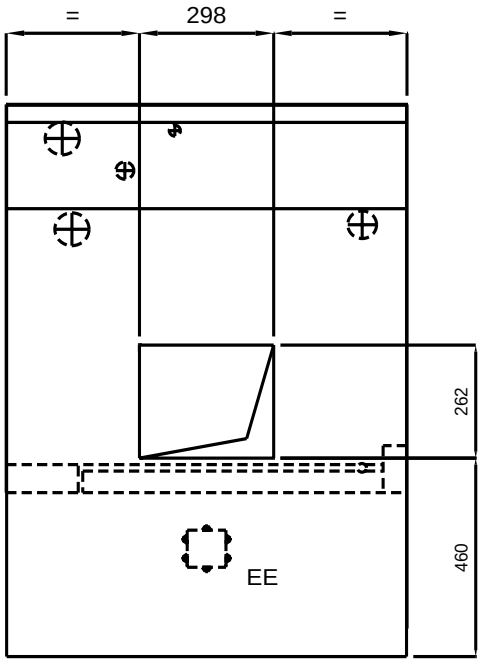


FIG.1

KF10 1/1 - KFV 10 1/1 P=1280
KF10 2/1 - KFV 10 2/1 P=1600

IT

A- Vite da applicare sul supporto (in dotazione forno)
B- Vite da applicare sul supporto (i dotazione cappa)
C- Vite da applicare su foro esistete lato destro frontale forno (in dotazione cappa)
D- Supporto di fissaggio in dotazione alla cappa
E- Foro di espulsione fumane
F- Pannello removibile

UK

A- Screw to be tightened on the support (supplied with the oven)
B- Screw to te be tightened on the support (supplied with the extractor hood)
C- Screw to be tightened on the hole drilled on the front right side of the oven (supplied with the extractor hood)
D- Fixing support supplied with the extractor hood
E- Hole for vapours exhaust
F- Removeble pannel

FR

A- Vis à appliquer sur le support (fournie avec le four)
B- Vis à appliquer sur le support (fournie avec la hotte)
C- Vis à appliquer dans le trou existant sur le côté droit frontal du four (fournie avec la hotte)
D- Support de fixation fourni avec la hotte
E- Trou d'extraction des fumées
F- Enleve panneau

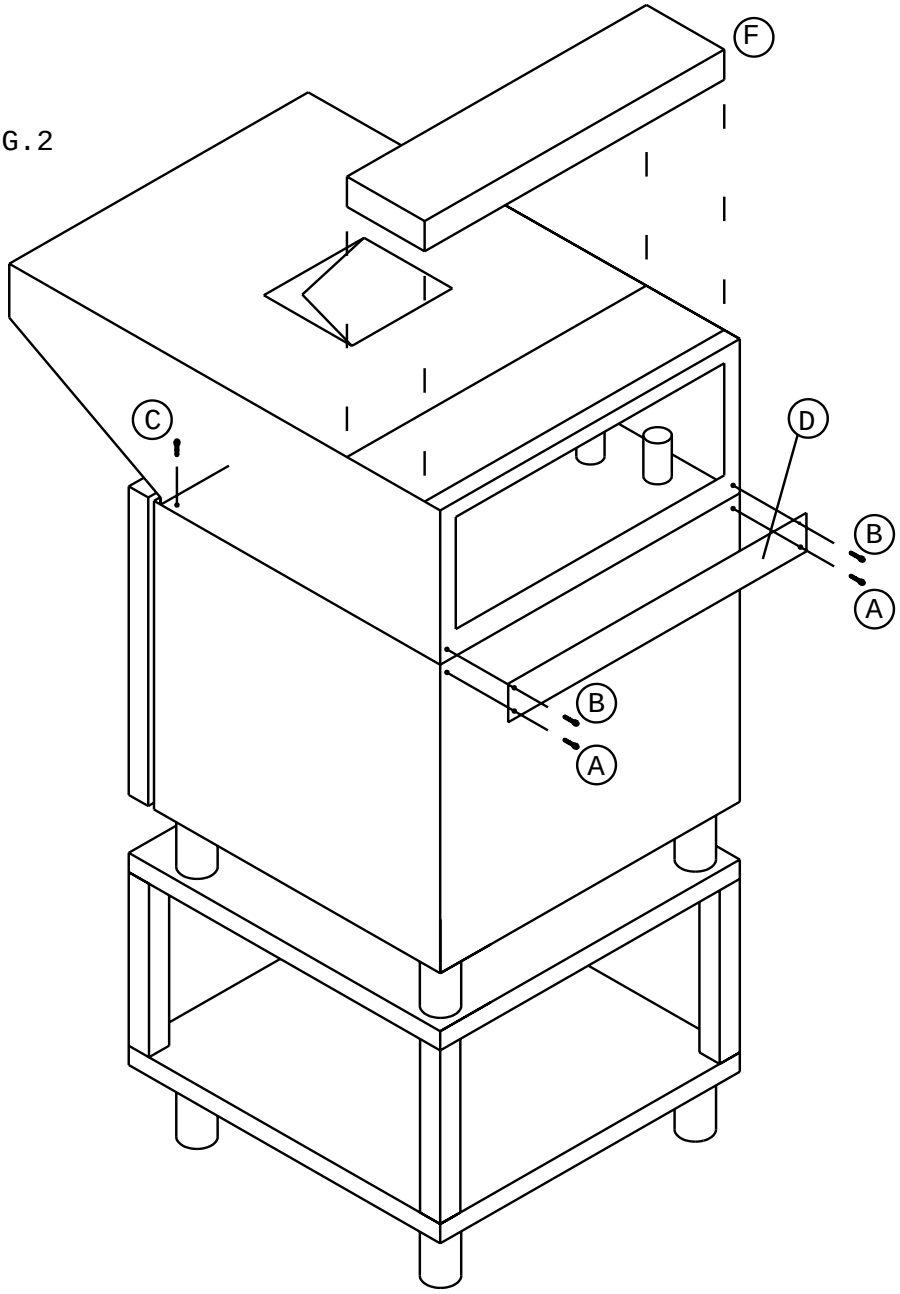
DE

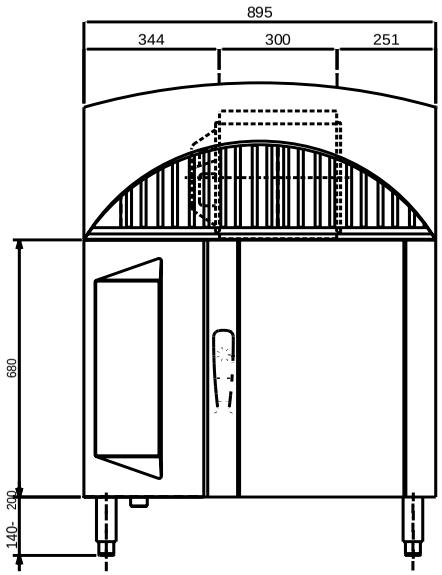
A- An der Halterung anzubrigende Schraube (gehört zum Lieferumfang des Heißluftdämpfers)
B- An der Halterung anzubrigende Schraube (gehört zum Lieferumfang der Abzugshaube)
C- Im Loch auf der Vorderseite rechts des Heißluftdämpfers anzubrigende Schraube (gehört zum Lieferumfang der Abzugshaube)
D- Zum Lieferumfang der Abzugshaube gehörende Halterung
E- Rauch- und Wrasenaustritt
F- Wegzunehmender Deckel

ES

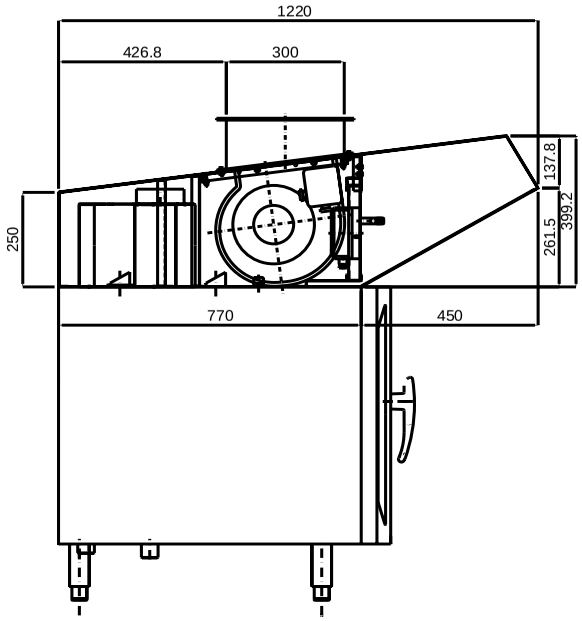
A- Tornillo que se enrosca en el soporte (suministrado con el horno)
B- Tornillo que se enrosca en el soporte (suministrado con la campana)
C- Tornillo que se enrosca en el orificio que hay en el lado derecho frontal del horno (suministrado con la campana)
D- Soporte de fijacion suministrado con la campana
E- Orificio de evacuacionde los vapores
F- Panel removible

FIG.2

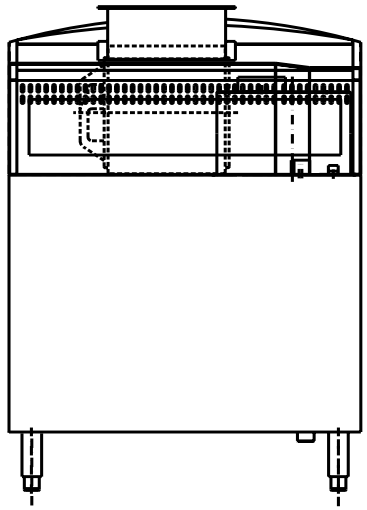




FRONT VIEW

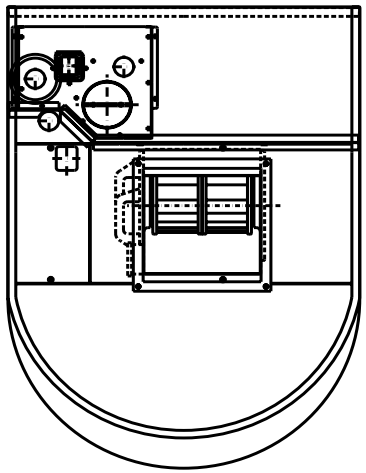


LEFT SIDE VIEW



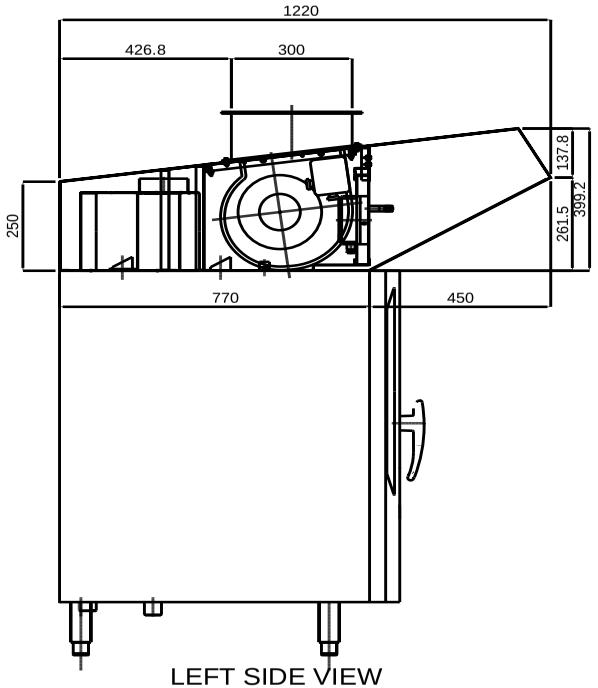
REAR VIEW

FIG.3
KLW - KLWV 6-10 GE (OVEN 6G)

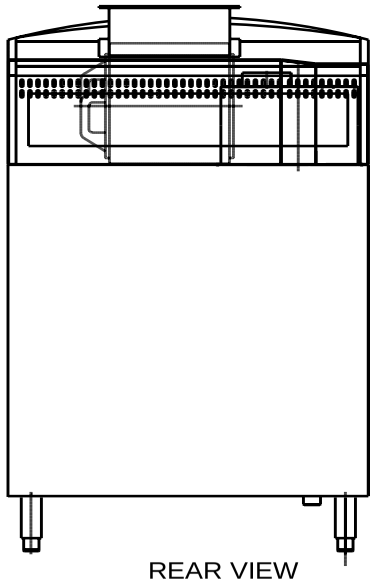


TOP VIEW

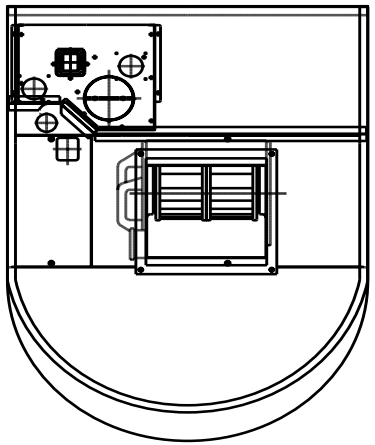
FRONT VIEW



LEFT SIDE VIEW

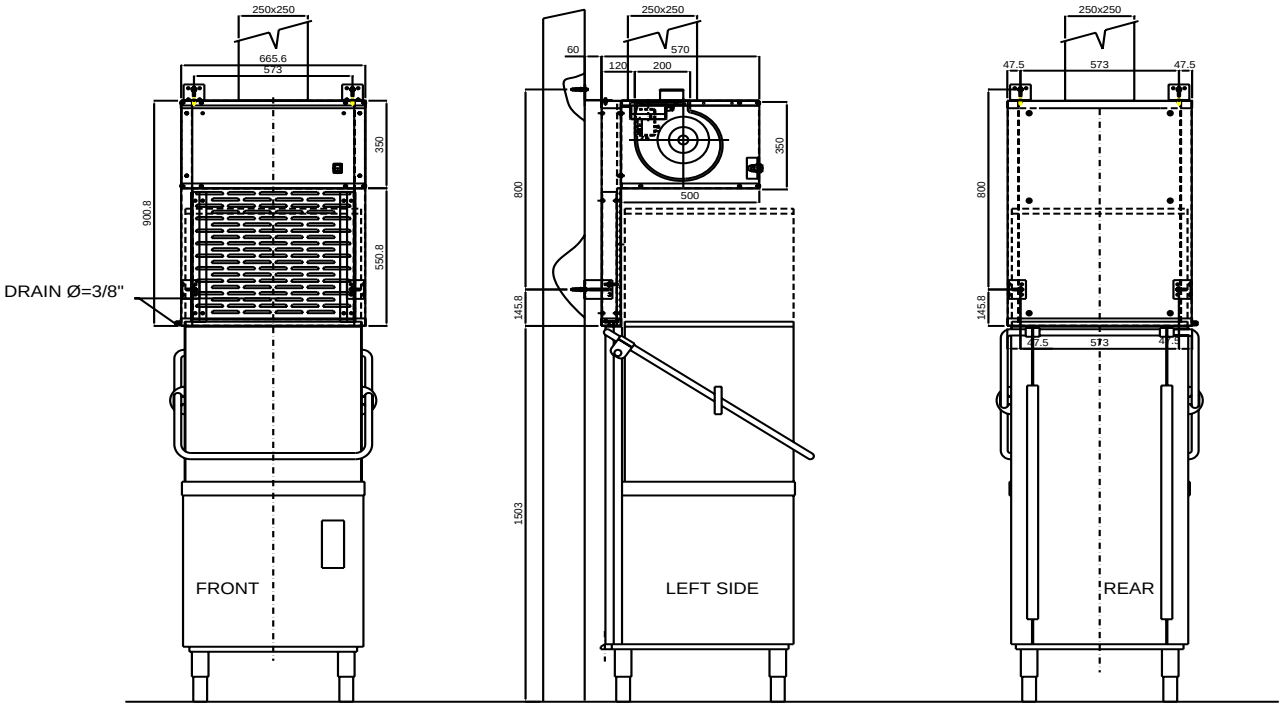


REAR VIEW



TOP VIEW

FIG.4
KLW - KLWV 6-10 GE (OVEN 10G)



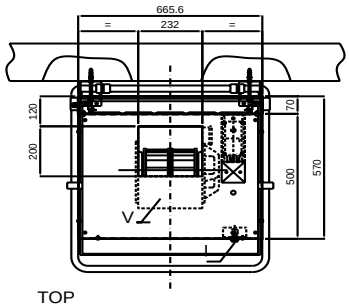
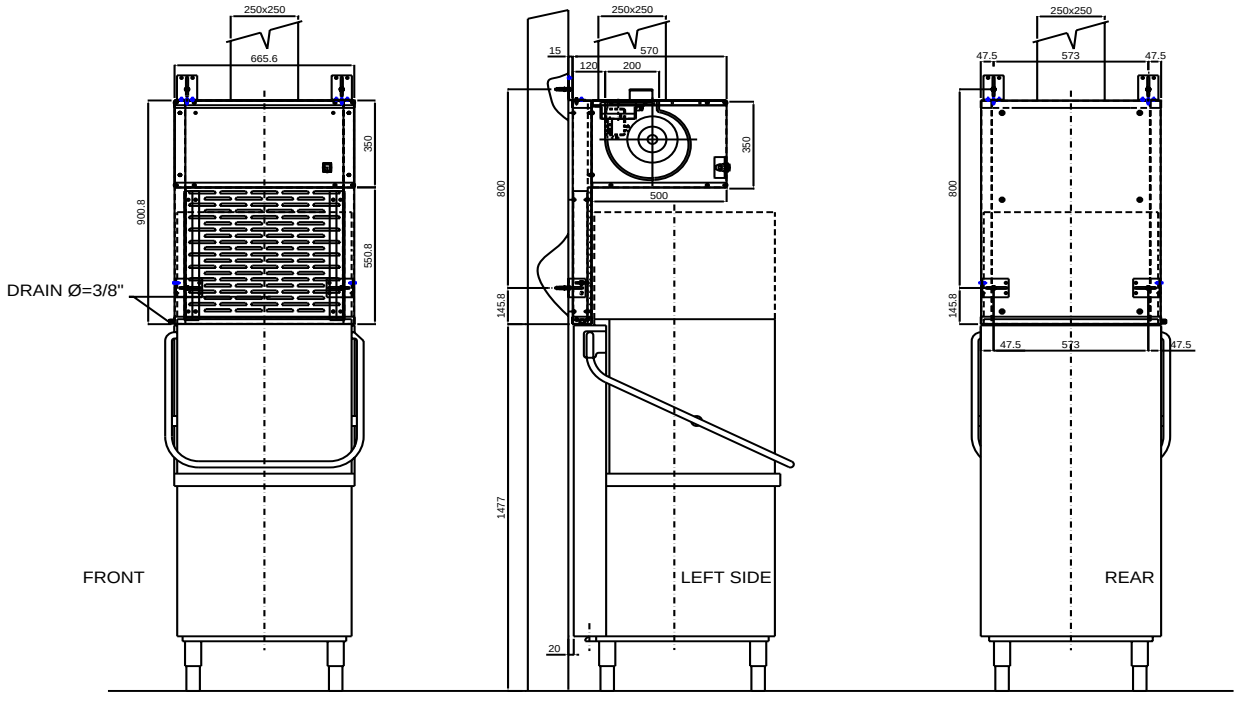


FIG.5

KLC - KLCV

LC 900 Piatti/Ora



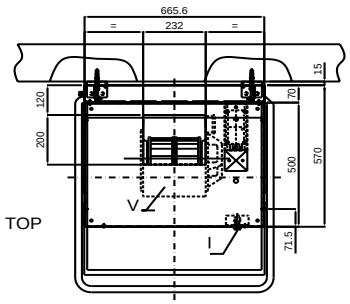
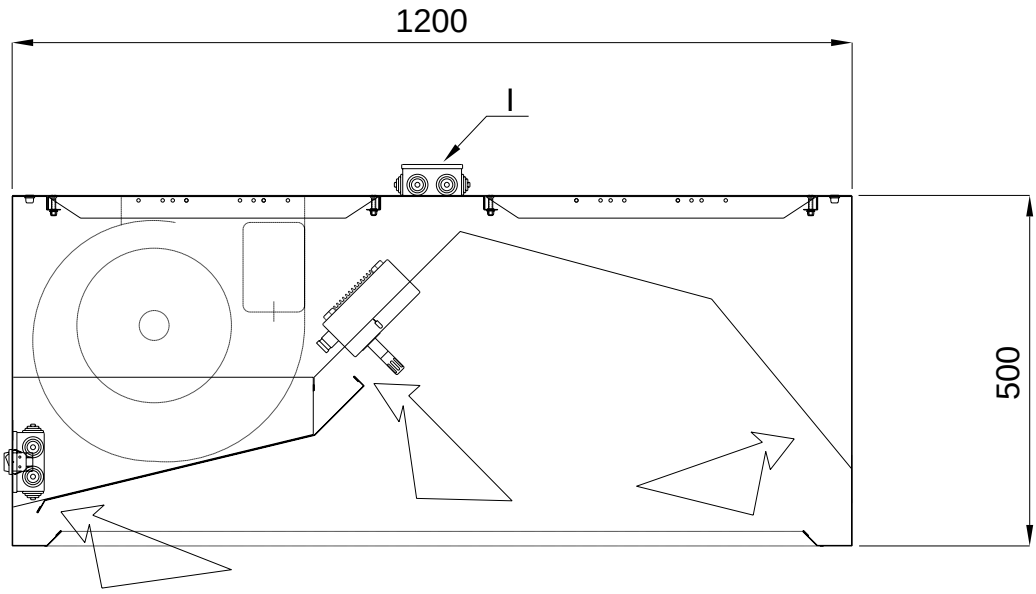
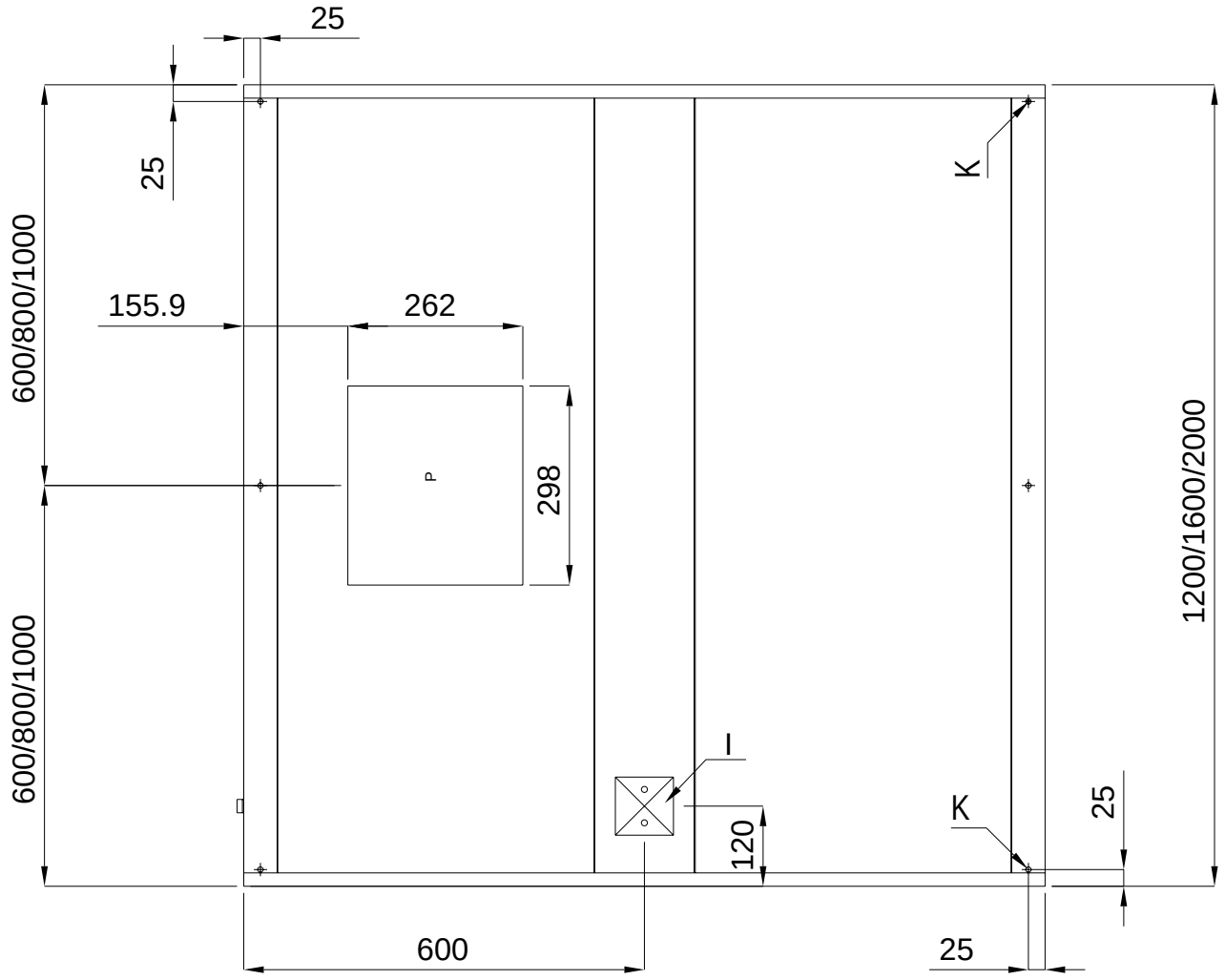


FIG.6

KLC - KLCV

LC 1200 Piatti/Ora


1200
I
500


25
25
600/800/1000
155.9
262
P
298
600/800/1000
K
1200/1600/2000
I
120
K
25
600
25

INSTALLAZIONE DELLA CAPPA
HOOD INSTALLATION
INSTALLATION DER ABZUGSHAUBE

INSTALLATION DE LA HOTTE
INSTALACIÓN DE LA CAMPANA EXTRACTORA

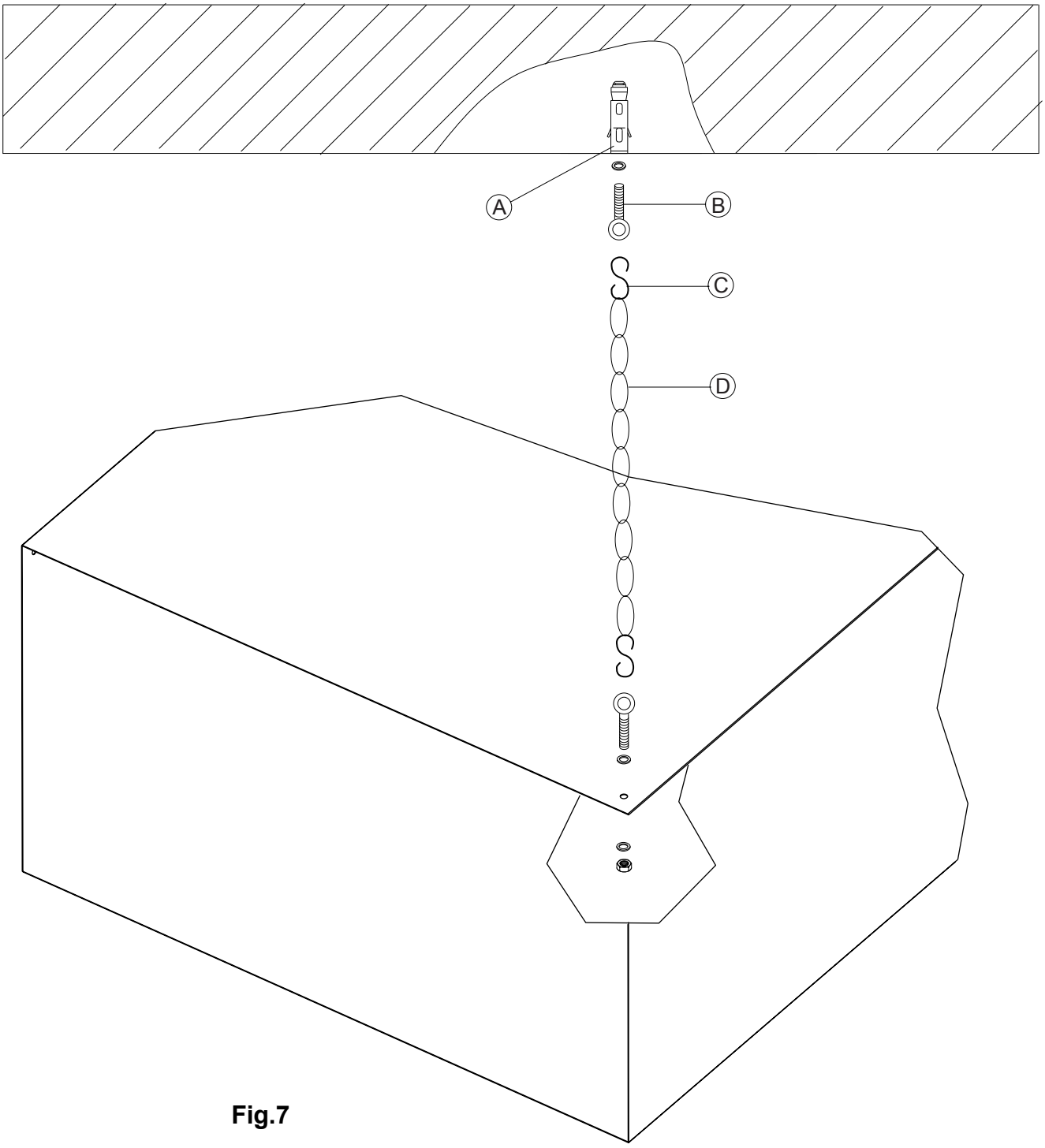


Fig.7

A - Tassello
Expansion bolt / Cheville/Dübel
Taco de expansion

B - Golfare
Eyebolt / Ösenschraube / Piton / Cáncamo

C - Gancio "S"
"S" hook / "S"-Haken / Crochet "S" / Gancho "S"

D - Catena
Chain / Kette / Chaîne / Cadena

IT

AVVERTENZE GENERALI

1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione d'uso e manutenzione.
Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

2. L'installazione deve essere effettuata, secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente qualificato.

3. L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.

4.Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

5. Il costruttore respinge ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando le indicazioni riportate sul manuale.
E' vietata la riproduzione anche parziale del presente manuale.

Radiodisturbi: Questa apparecchiatura è conforme al D.M. 13.04.1989 ed alla direttiva CEE 87-308 Relativa alla sopressione dei radiodisturbi.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

Rimozione dell'imballo e movimentazione

Togliere la pellicola protettiva avendo cura di non graffiare la lamiera con forbici o lame eventualmente utilizzate. Rimuovere successivamente le protezioni in polistirolo.
Nelle apparecchiature con mobile in acciaio inox, rimuovere molto lentamente la pellicola protettiva, senza strapparla, per evitare che rimanga attaccato il collante.Qualora ciò accadesse, togliere i residui di colla usando solventi appropriati.
Le apparecchiature devono essere sollevate per la movimentazione con un carrello a forche, inserendole sotto il pallet, sollevare l'apparecchiatura e portarla sul luogo d'installazione prestando attenzione che il carico non sia sbilanciato.
ATTENZIONE: Durante gli spostamenti non spingere o trascinare l'apparecchiatura per evitare che si rovesci.

Smaltimento dell'imballo

Lo smaltimento degli imballi deve essere fatto in conformità alle norme vigenti nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.
Le parti in materiale plastico soggette ad eventuale smaltimento con riciclaggio sono contrassegnate nei seguenti modi:

polietilene: pellicola esterna imballo, sacchetto istruzioni

PE

polipropilene: reggette

PP

polistirolo espanso: angolari protezioni

PS

cartone pressato: angolari protezioni

GENERALITA'

Vengono fornite due versioni.
1. Con elettroventilatore incorporato i modelli:
-KFV con elettroventilatore 220-240 V (1) 50-60 Hz., tipo 9/9 da 550W.
-KLWV con elettroventilatore 220-240 V (1) 50-60 Hz., tipo 9/9 "ribassato" da 420W.
-KLCV con elettroventilatore 220-240 V (1) 50-60 Hz., tipo 7/7 da 300W.
Tutti i modelli con elettroventilatore incorporato sono dotati di regolare controllo di velocità ventola "automatico", esso provvede a regolare la portata d'aria estratta in funzione della percentuale di umidità rilevata in ambiente tramite sensore posto direttamente sul flusso di aspirazione.
AVC con elettroventilatore 220-240 V (1) 50-60 Hz., tipo 9/9 da 550W.
2. Senza elettroventilatore incorporato i modelli:
-KF
-KLW
-KLC
I modelli senza elettroventilatore incorporato non hanno in dotazione alcun regolatore di velocità.
Solo i modelli per i forni (KF-KFV-KLW-KLWV) sono dotati di filtro a labirinto.

POSIZIONAMENTO E ASSEMBLAGGIO DEGLI ELEMENTI

Nel caso in cui s'installi la macchina in ambiente in cui vi è la presenza di sostanze corrosive (cloro ecc...), si consiglia di passare su tutte le superfici d'acciaio inox un panno imbevuto d'olio di vasellina, in modo da creare un velo protettivo.
L'apparecchiatura è destinata ad un uso industriale specifico, ogni altro impiego è da ritenersi improprio.
La cappa deve essere posizionata nel rispetto dei seguenti parametri: deve essere collegata ad un camino di sicura efficienza direttamente all'esterno di dimensioni adeguata alla portata d'estrazione della cappa.

Modelli KF-KFV per forni a convenzione vapore.
La cappa viene montata direttamente per "appoggio" su piano superiore del forno.
Prima del suo posizionamento togliere il copricerniera posto sul lato destro del piano superiore del forno.
Fissare la cappa mediante il supporto "D" che deve essere vincolato al forno tramite le due viti "A" e alla cappa tramite le due viti "B" (fig. 1-2).
La vite "C" viene applicata sul foro in precedenza utilizzato per il fissaggio del copricerniera.

Modelli KLW-KLWV per forni a convenzione vapore "Length Wise".
La cappa viene montata direttamente per "appoggio" sul piano superiore del forno (fig. 3-4).
Togliere le due viti posteriori poste sul coperchio del forno, fissare la cappa tramite le stesse al forno.
In dotazione vi sono due profili (ne viene utilizzato solo uno, destro per cierniera forno a destra, sinistro per cerniera forno a sinistra) che servono come coprifessura da posizionare sotto i filtri.

Modelli KLC-KLCV per lavastoviglie a cappottina.
La cappa deve essere fissata a muro (portante) attraverso le quattro staffe reversibili in dotazione.
Tali staffe permettono piccoli aggiustamenti necessari per livellare e regolare il perfetto accoppiamento con la macchina lavastoviglie.
Seguire lo schema di montaggio della fig. 5-6, facendo particolare attenzione alle staffe che devono essere posizionate in modo diverso a seconda del tipo di macchina utilizzata (lavastoviglie da 900 e 1200 piatti/ora).
Per i modelli dedicati ai forni (KF-KFV-KLW-KLWV), le dimensioni minime consigliate per la tubazione di scarico fumane sono di 300x300 mm.
Per i modelli dedicati alle lavastoviglie (KLC-KLCV), le dimensioni minime consigliate per la tubazione di scarico fumane sono di 250x250 mm.
Si consiglia inoltre di installare sempre, immediatamente sopra la cappa, una serranda in modo da eseguire la corretta taratura della portata d'aria (evitando sovra-assorbimenti dell'aspiratore).

Modelli AVC
L'altezza dal pavimento consigliata è di 1900/2000 mm;
l'area perimetrale della cappa deve debordare di almeno 20 cm rispetto all'area degli apparecchi e, comunque tale valore va verificato con le normative locali vigenti.

Importante! Accertarsi che il soffitto o la parete siano adatti a sopportare il peso della cappa; altrimenti fare eseguire le dovute opere murarie di rinforzo.

MONTAGGIO DELLA CAPPA

Il montaggio della cappa può essere eseguito utilizzando i tasselli e i golfari forniti in dotazione.
Qualora il solaio sia costruito con laterizi vuoti si possono utilizzare i tasselli chimici a fiala (non in dotazione).

Per le operazioni di montaggio procedere come segue

- Segnare sul soffitto o sulla parete, con debiti riferimenti, i punti per il montaggio dei tasselli e forare con una punta di Ø 14 mm.
- Innestare i tasselli da M8.
- Predisporre la lunghezza delle barre filettate o in alternativa delle catene e appendere la cappa al soffitto operando come descritto di seguito.

Montaggio con catene Fig.7 pag.8

- Avvitare a fondo i golfari Ø 8 MA ai tasselli sul soffitto;
- montare un'altra serie di golfari direttamente sulla cappa utilizzando i fori già previsti sul bordo superiore
- collegare le varie coppie di golfari mediante le catene e i ganci a "S"

Montaggio con barre filettate Fig.7 pag.8

- Avvitare a fondo le barre filettate direttamente ai tasselli montati sul soffitto.
- Bloccare con rondella e dado, montare i tubi copribarra.
- Sollevare la cappa e posizionarla in modo che le barre entrino sui fori già predisposti sul bordo superiore della stessa e infine bloccare con dadi e rondelle.

COLLEGAMENTI DELLA CAPPA

Per le varie tipologie di cappe sono previsti i seguenti collegamenti:
- Scarico fumane (per tutte le cappe)

ATTENZIONE: PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI MONTAGGIO DELLE APPARECCHIATURE, INDOSSARE DEI GUANTI PROTETTIVI.

Collegamento elettrico:

Il collegamento alla rete di alimentazione elettrica deve essere effettuato seguendo le normative vigenti.

Assicurarsi che la tensione di alimentazione e la frequenza corrispondano a quanto riportato sulla targhetta dell'elettroventilatore.

- A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore onnipolare, di portata adeguata, che abbia una distanza di apertura dei contatti di almento 3 mm.

Questo interruttore deve essere installato nell'impianto elettrico permanente del fabbricato, nelle immediate vicinanze dell'apparecchiatura; inoltre è richiesto il posizionamento di fusibili di linea con portata da 10 A.

- E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace presa di terra. A tale scopo in prossimità della morsettiera di allacciamento, vi è una vite con simbolo ⏚ al quale va allacciato il conduttore di terra.

Effettuare il collegamento elettrico (solo per i modelli con elettroventilatore incorporato), dall'interruttore onnipolare che alimenta l'apparecchiatura alla apposita scatola di connessione EE, tramite cavo antifiamma di sezione minima 3x2.5 mmq rispettando lo schema elettrico.
Il modello KLCV per lavastoviglie, sono dotati inoltre di un interruttore on-off luminoso incorporato sul frontalino.
Eseguire il collegamento elettrico al quadro come riportato sullo schema elettrico.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche non vengano rispettate.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

MESSA IN FUNZIONE

Un volta eseguiti i collegamenti elettrici, è possibile procedere alla messa in funzione dell'apparecchiatura dando tensione al circuito mediante l'interruttore generale posto sul quadro.

Modello cappa con elettroventilatore

• All'accensione dell'interruttore omnipolare che alimenta l'apparecchiatura, contemporaneamente si alimenta anche l'elettroventilatore a 80 V, accendendo in modo continuativo il led posto all'interno del regolatore (fase di apprendimento della durata di un minuto).
• Sulla cappa lavastoviglie verificare l'accensione dell'interruttore-spia posto sul frontalino.
• Se al termine del 1° minuto il valore di umidità rilevato dal regolatore rientra nei parametri operativi (>35% RH <80% RH), tale valore viene memorizzato e si spegne il led.
Durante la fase di aggiornamento, il regolatore controlla che il valore rilevato dalla sonda sia entro + 6% RH (umidità in aumento) o - 6% RH (umidità in diminuzione) rispetto all'ultimo valore memorizzato, aggiornandolo al fine di seguire il normale andamento climatico.
• In ogni momento se l'umidità aumenta dell'1% rispetto all'ultimo valore aggiornato, il regolatore incrementa la velocità del ventilatore del 5% per ogni grado RH (fase di regolazione).
• Nel caso in cui il led dopo il 1° minuto inizi a lampeggiare (con frequenza di 60 volte al minuto) siamo nelle condizioni di stand by:
(a) avviamento del sistema in ambiente saturo di umidità o molto secco
(b) sonda in avaria.
In questi casi l'elettroventilatore continua ad essere alimentato a 80 V, mentre il regolatore continua a leggere i valori di umidità in ambiente. Quando il valore letto rientra nei parametri stabiliti il led si spegne e si entra nella fase di normale funzionamento.
La persistenza del lampeggiare del led indica l'avaria della sonda che dovrà essere sostituita.
•Sistematicamente il regolatore controlla i seguenti parametri:
-fase
-tensione
-fattore di potenza ventilatore (W)
-corretta accensione del TRIAC.
•Se durante tale controllo persistesse per oltre tre volte consecutive la mancanza di uno o più parametri suindicati, il regolatore spegne il motore ed il led interno lampeggia velocemente.
Il ripristino di tali parametri riporta il regolatore nella fase di normale funzionamento. All'interno del regolatore esiste un fusibile di protezione.
•Misurare l'assorbimento della corrente dell'elettroventilatore per la massima portata d'aria aspirata, accertandosi che rientri nei valori indicati nella targhetta di identificazione dell'elettroventilatore in corrispondenza della relativa tensione.
Per diminuire l'assorbimento di corrente è necessario ridurre la portata dell'aria agendo sulla serranda (se presente) o creando artificialmente una caduta di pressione tramite l'elettroventilatore

PULIZIA E MANUTENZIONE

PRECAUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite da personale non specializzato, seguendo scrupolosamente le istruzioni riportate di seguito.
Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando tali norme.
Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Pulizia periodica

Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata e sapone neutro o con prodotti aventi una biodegradabilità superiore al 90% (allo scopo di ridurre l'emissione nell'ambiente di sostanze inquinanti), quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
Per la pulizia dell'acciaio inox evitare nel modo più assoluto l'uso di prodotti detergenti contenenti sostanze abrasive o corrosive; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
Una cappa a [redacted] ecchio la cui funzione consiste nel

catturare l'aria contenente grassi e odori provenienti da apparecchiature di cottura.
La cappa deve comunque essere sottoposta a regolari interventi di pulizia e manutenzione di seguito indicati, allo scopo di poter ottemperare ai requisiti igienici che le cucine moderne sono chiamate a soddisfare.

CAPPE PER FORNI
Ogni settimana togliere i filtri antigrasso dalla cappa:
per tale operazione utilizzare un cacciavite per allentare le due viti di fissaggio supporto filtri.
Lavarli con acqua calda utilizzando una lancia di lavaggio con detersivo; se necessario, impiegare una morbida spazzola da lavastoviglie.
Dopo aver lavato i filtri, risciacquarli in acqua calda, scuoterli bene e lasciarli sgocciolare prima di rimetterli nella loro sede in cappa, fissandoli nuovamente al loro supporto tramite le viti.
Qualora sia necessario provvedere alla disincrostazione dei boiler del forno, rimuovendo l'apposito pannello di copertura "F".

CAPPE PER LAVASTOVIGLIE
Ogni 15-20 giorni togliere il pannello frontale (e' il pannello che presenta numerose feritoie per l'aspirazione), e provvedere a pulirlo con acqua calda e detersivo.
Pulire il vano di aspirazione interno dal calcare e dalle incrostazioni con acqua e detersivo.
Sciacquare il tutto con acqua calda e asciugare.
Rimontare il pannello frontale.
Controllare periodicamente la sonda di rilevazione umidità, eventualmente soffiare delicatamente per rimuovere eventuali particelle.
Pulire tutte le superfici in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.

Attenzione :
Controllare all'interno, almeno una volta l'anno, i condotti che collegano la cappa all'esterno o alla canna fumaria e pulirli se sporchi.
Per le operazioni suindicate è consigliabile l'impiego di personale professionalmente qualificato, per cui si raccomanda la stipula di un contratto di manutenzione.

ATTENZIONE: Non toccare l'apparecchiatura se si hanno mani e/o piedi umidi ne a piedi scalzi. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, sconnettere l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica e staccare la spina con delicatezza. Per le operazioni di manutenzione ordinaria è vietato rimuovere le protezioni di sicurezza. Utilizzare mezzi di protezione adeguati (guanti protettivi).

Periodi di inattività
Durante i periodi di lunga inattività dell'apparecchiatura usare le seguenti precauzioni:
- staccare la spina dalla presa di corrente;
- passare energicamente su tutte le superfici in acciaio inox un panno appena imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo;
- arieggiare periodicamente i locali.
- Sottoporre l' apparecchiatura periodicamente (almeno una volta all'anno) ad un controllo totale. Atale scopo si raccomanda la stipula di un contratto di manutenzione.

SMALTIMENTO RIFIUTI E DISMISSIONE

STOCCAGGIO DEI RIFIUTI

Alla fine del ciclo di vita del prodotto, evitare che l'apparecchiatura venga dispersa nell'ambiente.
E' ammesso uno stoccaggio provvisorio di rifiuti speciali in vista di uno smaltimento mediante trattamento e/o stoccaggio definitivo. Vanno comunque osservate le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore in materia di tutela dell'ambiente.

PROCEDURA RIGUARDANTE LE MACROOPERAZIONI DI SMONTAGGIO DELLA APPARECCHIATURA

Nei vari Paesi sono in vigore legislazioni differenti, pertanto si devono osservare le prescrizioni imposte dalle leggi e dagli enti preposti dai Paesi dove avviene la demolizione.
In generale bisogna riconsegnare l'apparecchiatura ai centri specializzati per la raccolta/demolizione.Smontare l'apparecchiatura raggruppando i componenti secondo la loro natura chimica, ricordando che alcuni componenti possono essere recuperati e riutilizzati e che i componenti dell'apparecchiatura sono rifiuti speciali assimilabili agli urbani.
Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo d'alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al loro interno.

Il simbolo riportato sul prodotto indica che **esso** non deve essere considerato rifiuto domestico, ma deve essere smaltito correttamente, al fine di prevenire qualsiasi conseguenza negativa sull'ambiente e la salute dell'uomo.
Per ulteriori informazione relative al riciclaggio di questo prodotto, contattare l'agente o il rivenditore locale del prodotto, il servizio assistenza dopo vendita oppure l'organismo locale competente per lo smaltimento dei rifiuti.

LE OPERAZIONI DI SMONTAGGIO DEVONO COMUNQUE ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE QUALIFICATO.

GB

INSTRUCTIONS

1. Please read this booklet carefully as it contains important information concerning safe installation, use and maintenance.
Please keep this booklet in a safe place for further consultation by other operators.

2. The appliance must be installed by a trained technician in accordance with the manufacturer's instructions.

3. The appliance must only be used by trained personnel.

4.Turn the appliance off in the event of a failure or malfunction. Should repairs be necessary, contact only an authorised service centre and insist on manufacturer's spare parts.
Failure to observe the above can compromise the safety of the appliance.

5. The manufacturer will not accept responsibility for any work carried out on appliances where instructions indicated in the manual are not heeded.
The current manual may not be reproduced in any way.

Radio Interference: This appliance conforms to the Ministerial Directive dated 13.04.89 and EEC Directive 87-308 pertaining to the suppression of radio interference.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Removal of packaging and transport

Remove the protective film taking care not to scratch the surface (use scissors or a blade if necessary). Next, remove any polystyrene protection.
Where the appliance has stainless steel components, remove the protective film very slowly, without tearing, to avoid leaving traces of adhesive.
Appliances must be moved using a fork lift trolley. Insert the forks under the pallet and move the appliance to the site of installation taking care that the load is properly balanced.
Caution: To avoid tipping the appliance over, do not push or pull it during transport.

Disposing of packaging

Packaging material must be disposed of in conformity with current local safety regulations.
Plastic packaging materials that can be recycled are labelled as follows:

polyethylene: outer protective film, bag

PE instructions

polypropylene: straps

PP

expanded polystyrene: corner protectors

PS

compressed cardboard: corner protectors

GENERAL

Two versions are supplied.
1. With built-in electric fan, the models:
-KFV with electric fan 220-240 V (1) 50-60 Hz, type 9/9, 550W.
-KLWV with electric fan 220-240 V (1) 50-60 Hz, "lowered" type 9/9, 420W.
-KLCV with electric fan 220-240 V (1) 50-60 Hz, type 7/7, 300W.
All the models with built-in electric fan are fitted with an "automatic" fan speed control, which adjusts the extracted air flow according to the percentage of humidity measured in the environment by a sensor placed in the suction flow.
2. Without built-in electric fan, the models:
-KF
-KLW
-KLC
The models without built-in electric fan do not have any speed control.
Only the models for the ovens (KF-KFV-KLW-KLWV) are fitted with a labyrinth filter.

POSITIONING AND ASSEMBLY OF ELEMENTS

If the unit is installed in a place where there are corrosive substances (chlorine, etc.) it is advisable to go over all the stainless-steel surfaces with a cloth moistened with paraffin oil in order to form a protective film.
The appliance is intended for specific industrial use; any other use is to be considered improper.
The hood must be positioned according to the following parameters: it must be connected to an efficient flue directly to the outside, of adequate size for the hood's extraction capacity.

KF-KFV models for convection steamers.
The hood is mounted directly by "resting" it on top of the oven.
Before finally positioning the hood, remove the hinge cover to be found on the right side of the top of the oven.
Fix the hood through the support "D", which should be secured to the oven using the two screws "A" and to the hood using the two screws "B" (fig. 1-2).
The screw "C" is applied to the hole previously used for fixing the hinge cover.

KLW-KLWV models for "Length Wise" convection steamers.
The hood is mounted directly by "resting" it on top of the oven (fig. 3-4).
Remove the two rear screws to be found on the oven cover and fix the hood to the oven using the same screws.
Two trims are provided (just one is used, the right one for oven with hinge on right, the left one for oven with hinge on left), which serve to cover the gap and should be positioned under the filters.

KLC-KLCV models for dishwasher with hood.
The hood should be wall mounted (the wall must be load-bearing), using the four reversible brackets provided.
These brackets allow the necessary small adjustments for levelling and for perfect connection to the dishwasher.
Refer to the assembly diagram shown in fig. 5-6, paying particular attention to the brackets, which should be positioned according to the type of machine being used (dishwashers with capacities of 900 and 1200 dishes/hour).
With the models for ovens (KF-KFV-KLW-KLWV), the recommended minimum size for the flue pipe is 300x300 mm.
With the models for dishwashers (KLC-KLCV), the recommended minimum size for the flue pipe is 250x250 mm.
It is also recommended that a damper always be installed immediately above the hood so that the air flow can be correctly adjusted (thereby avoiding over-absorption by the extractor).

AVC models
The recommended height from the floor is 1900/2000 mm;
the perimeter of the hood must protrude by at least 20 cm with respect to the area of the appliances, and in any case that value must comply with current local regulations.

Important! Make sure the ceiling or wall can take the weight of the hood; otherwise have the necessary masonry reinforcement work carried out.

HOOD INSTALLATION

The hood can be installed using the plugs and eyebolts supplied.
If the floor is made from hollow brick, resin plugs (not supplied) can be used.

For installation operations, proceed as follows

- Mark the places for fitting the plugs on the ceiling or wall and drill

with a Ø 14 mm bit.
- Fit the M8 plugs.
- Prepare the length of the threaded bars, or chains, and hang the hood from the ceiling, operating as described below.

Installation with chains Fig.7 page 8

- Screw the Ø 8 MA eyebolts to the plugs in the ceiling;
- fit another set of eyebolts directly on the hood using the holes already prepared on the top edge
- connect the various pairs of eyebolts by means of the chains and "S" hooks

Installation with threaded bars Fig.7 page 8

- Screw the threaded bars directly on the plugs fitted in the ceiling.
- Secure with washers and nuts, then fit the bar cover tubes.
- Lift the hood and position it so that the bars enter the holes already prepared in the top edge, then secure with nuts and washers.

HOOD CONNECTIONS

The following connections are provided for the various types of hoods:
- Fume exhaust (for all hoods)

Caution: PUT ON PROTECTIVE GLOVES BEFORE BEGINNING INSTALLATION.

ELECTRICAL CONNECTION

Il collegamento alla rete di alimentazione elettrica deve essere effettuato seguendo le normative vigenti.

Assicurarsi che la tensione di alimentazione e la frequenza corrispondano a quanto riportato sulla targhetta dell'elettroventilatore.
- A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore onnipolare, di portata adeguata, che abbia una distanza di apertura dei contatti di almento 3 mm.

Questo interruttore deve essere installato nell'impianto elettrico permanente del fabbricato, nelle immediate vicinanze dell'apparecchiatura; inoltre è richiesto il posizionamento di fusibili di linea con portata da 10 A.
- E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace presa di terra. A tale scopo in prossimità della morsettiera di allacciamento, vi è una vite con simbolo ⏚ al quale va allacciato il conduttore di terra.

Effettuare il collegamento elettrico (solo per i modelli con elettroventilatore incorporato), dall'interruttore onnipolare che alimenta l'apparecchiatura alla apposita scatola di connessione EE, tramite cavo antifiamma di sezione minima 3x2.5 mmq rispettando lo schema elettrico.
Il modello KLCV per lavastoviglie, sono dotati inoltre di un interruttore on-off luminoso incorporato sul frontalino.
Eseguire il collegamento elettrico al quadro come riportato sullo schema elettrico.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche non vengano rispettate.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

STARTING UP

Un volta eseguiti i collegamenti elettrici, è possibile procedere alla messa in funzione dell'apparecchiatura dando tensione al circuito mediante l'interruttore generale posto sul quadro.

Hood model with electric fan
• When the omnipolar switch, which powers the appliance, is put to "on" the electric fan is also powered at 80 V and the indicator light inside the controller comes on (learning phase lasting one minute).
• On the dishwasher hood, check that the switch-indicator light located on the front control panel is on.
• If the humidity value measured by the controler falls within operating parameters at the end of the 1st minute (>35% RH <80% RH), this value is stored and the indicator light goes out.

During the updating phase, the controller checks that the value measured by the sensor is within + 6% RH (humidity increasing) or - 6% RH (humidity decreasing) compared to the last stored value, updating it in order to follow the normal climatic trend.
• If the humidity increases by 1% compared to the last updated value at any time, the controller increases the fan speed by 5% for each RH degree (adjustment phase).
•If the indicator light starts to blink after the 1st minute (with a frequency of 60 times a minute), the appliance is in standby:
(a) start up of the system in a humidity-saturated or very dry environment
(b) faulty sensor.
In these cases the electric fan continues to be powered at 80 V, while the controller continues to read the environmental humidity values. When the measured value returns to within the established parameters, the indicator light goes out and the appliance enters into the normal operating phase.
If the indicator light continues to blink, this indicates that the sensor is faulty and should be replaced.
•The controller systematically checks the following parameters:
-phase
-voltage
-fan power factor (W)
-correct switching on of the TRIAC.
•If one or more of the above-mentioned parameters is abnormal for more than three consecutive times during this check, the controller switches off the motor and the internal **indicator light blinks fast. These parameters may be reset by putting the controller to** the normal operating phase. A fuse is inserted inside the controller.
•Measure the current absorption of the electric fan for the maximum extracted air flow, ensuring that it falls within the values indicated on the electric fan rating plate in relation to the relative voltage.
To decrease current absorption, reduce the air flow by means of the damper (if installed) or by artificially creating a drop in pressure through the electric fan.

CLEANING AND MAINTENANCE

PRECAUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite da personale non specializzato, seguendo scrupolosamente le istruzioni riportate di seguito.
Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando tali norme.
Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Pulizia periodica

Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata e sapone neutro o con prodotti aventi una biodegradabilità superiore al 90% (allo scopo di ridurre l'emissione nell'ambiente di sostanze inquinanti), quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
Per la pulizia dell'acciaio inox evitare nel modo più assoluto l'uso di prodotti detergenti contenenti sostanze abrasive o corrosive; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
Una cappa aspirante è un' apparecchio la cui funzione consiste nel catturare l'aria contenente grassi e odori provenienti da apparecchiature di cottura.
La cappa deve comunque essere sottoposta a regolari interventi di pulizia e manutenzione di seguito indicati, allo scopo di poter ottemperare ai requisiti igienici che le cucine moderne sono chiamate a soddisfare.

OVEN HOODS

Remove the grease filters from the hood every week:
To do this, use a screwdriver to remove the two screws securing the filter support.
Use a water-jet pipe to wash the filters with warm water and detergent; if necessary use a soft dishwasher brush.
After having washed the filters, rinse them in warm water, shake them well and leave them to drip before replacing them in the hood. Using the screws, fix them once more to their support.
When necessary, descale the oven boilers, removing the relative covering panel "F".

DISHWASHER HOODS

Every 15-20 days remove the front panel (the panel that has many slits

for fume and steam extraction) and clean it with warm water and detergent.
Clean the internal suction compartment of scale and encrustation using water and detergent.
Rinse everything with warm water and dry.
Replace the front panel.
Periodically check the humidity measuring sensor; if necessary blow delicately on it to remove any particles.
Clean all the stainless steel surfaces with lukewarm soapy water, rinse thoroughly and carefully wipe dry.

Caution:
Do not use products containing corrosive substances (bleach, hydrochloric acid, etc.), even if diluted, nor use shavings, steel wool, common steel brushes or scrapers to clean the steel.
At least once a year inspect the interior of the pipes that connect the hood to the exterior or to the flue and clean them if dirty.
It is advisable for professionally qualified persons to carry out the above-mentioned operations and a maintenance contract is therefore recommended.

Idle periods

During long appliance idle periods, take the following precautions:
- unplug the appliance;
- go over all the stainless-steel surfaces vigorously with a cloth moistened with paraffin oil in order to form a protective film;
- periodically air the room.
- Have the equipment completely checked periodically (at least once a year). For that purpose, it is advisable to stipulate a servicing contract.

DISCONTINUATION OF USE AND DISPOSAL

STORAGE OF WASTE

When the appliance reaches the end of its working life, it cannot simply be dumped. The doors must be removed prior to disposal.
Temporary storage of special waste is permitted while awaiting final disposal treatment and/or storage. Users however, must observe current local regulations regarding environmental protection.

PROCEDURES REGARDING MACRO-OPERATIONS FOR APPLIANCE DISPOSAL

Current regulations in force vary from country to country and you must therefore observe the rules and by-laws of the country where disposal of the appliance is to take place.
Generally speaking, appliances have to be delivered to specialised collection/demolition centres. Disassemble the
appliance and divide the components by their nature, remembering that some components can be recycled and that appliance components can be re-used locally.
Make the appliance unusable by removing the power supply cable and remove any compartment locking mechanisms (when present) in order to avoid the risk of someone being trapped inside.

The symbol L on the product indicates that this product should

not be treated as domestic waste, but must be correctly disposed of in order to prevent possible negative consequences for the environment and the human health.
Regarding the recycling of this product, please contact the sales agent or dealer of your product, your after-sales service or the appropriate waste disposal service.

DISPOSAL OPERATIONS MUST BE CARRIED OUT BY TRAINED PERSONNEL.

FR

AVERTISSEMENT

1. Lire attentivement ce document. Il contient des informations importantes pour installer, utiliser et entretenir l'appareil en toute sécurité.
Conserver cette notice en lieu sûr pour pouvoir la consulter ultérieurement.

2. L'installation doit être effectuée conformément aux normes du fabricant, par des professionnels qualifiés.

3. L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel ayant suivi une formation appropriée.

4. Désactiver l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement à un centre d'assitance technique agréé par le fabricant et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine.
Le non respect des consignes ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.

5. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non respect des consignes données dans le manuel.
La reproduction, même partielle de ce manuel est interdite.

PERTURBATIONS RADIO : Cet appareil est conforme au D.M. 13-04-89 et à la directive CEE 87/308 relative à la suppression des perturbations radio.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Désemballage et manutention

Enlever le film de protection en veillant à ne pas rayer la tôle avec les ciseaux ou avec les lames. Enlever ensuite les protections en polystyrène.
Enlever très lentement le film protecteur des appareils qui sont équipés d'une structure en acier inox, sans le déchirer, pour éviter d'y laisser des dépôts de colle.
Pour la manutention, lever les appareils avec un chariot élévateur. Introduire les fourches du chariot sous la palette. Lever l'appareil et l'amener dans le local où il doit être installé en veillant à ce que la charge ne soit pas déséquilibrée.

Élimination de l'emballage

Les emballages doivent être éliminés conformément aux normes en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
Les pièces en matière plastique qui doivent être recyclées sont signalées de la façon suivante :

polyéthylène : film extérieur de l'emballage, sachet

PE consignes

polypropylène : cerclage

PP

polystyrène expansé : cornières de protection

PS

carton comprimé : cornières de protection

GÉNÉRALITÉS

Elles sont fournies en deux versions.
1.Avec ventilateur incorporé, les modèles:
-KFV avec ventilateur 220-240 V (1) 50-60 Hz, type 9/9 de 550W.
-KLWV avec ventilateur 220-240 V (1) 50-60 Hz, type 9/9 «rabaissé» de 420W.
-KLCV avec ventilateur 220-240 V (1) 50-60 Hz, type 7/7 de 300W.
Tous les modèles avec ventilateur incorporé sont dotés de régulateur de vitesse «automatique»; ce dispositif régule le débit d'air extrait en fonction du pourcentage d'humidité relevée dans l'environnement au moyen d'un senseur placé directement dans le flux d'aspiration.
2. Sans ventilateur incorporé, les modèles:
-KF
-KLW
-KLC
Les modèles sans ventilateur incorporé ne sont pas dotés de régulateur de vitesse.
Seuls les modèles pour les fours (KF-KFV-KLW-KLWV) sont dotés de filtre à labyrinthe.

MISE EN PLACE ET ASSEMBLAGE DES ÉLÉMENTS

Si l'appareil est installé dans un local où se trouvent des substances corrosives (chlore, etc.), il est conseillé de passer sur toutes les surfaces en acier inox un chiffon imbibé d'huile de vaseline de façon à créer un voile de protection.
L'appareil est destiné à un usage industriel précis et toute autre utilisation est considérée comme impropre.
La hotte doit être installée en respectant les paramètres suivants : elle doit être raccordée à un conduit de cheminée en parfait état donnant directement à l'extérieur et de dimensions adaptées au débit de fumées évacuées par la hotte.

Modèles KF-KFV pour fours à air pulsé et vapeur.

Pour monter cette hotte, la poser directement sur la partie haute du four. Avant de la monter, enlever le cache de la charnière, situé sur la partie haute du four, à droite.
Ancrer la hotte au moyen du support «D» qui doit être fixé au four à l'aide des deux vis «A» et à la hotte à l'aide des deux vis «B» (fig. 1-2).
La vis «C» doit être appliquée sur le trou utilisé précédemment pour la fixation du cache de la charnière.

Modèles KLW-KLWV pour fours à air pulsé et vapeur «Length Wise».

Poser la hotte directement sur la partie haute du four (fig. 3-4).
Enlever les deux vis postérieures qui se trouvent sur le couvercle du four, et fixer la hotte au four en utilisant ces mêmes vis.
Deux profils, fournis en dotation pour couvrir les fissures (un seul des deux doit être utilisé, le droit pour charnière de four à droite, le gauche pour charnière de four à gauche) doivent être positionnés sous les filtres.

Modèles KLC-KLCV pour laveuses à capot

Cette hotte doit être fixée au mur (portant) au moyen des quatre étriers réversibles fournis en dotation.
Ces étriers permettent, en outre, d'effectuer les ajustements nécessaires à la mise à niveau et à l'accouplement parfait avec la laveuse.
Suivre le schéma de montage des fig. 5-6 en faisant particulièrement attention au positionnement des étriers qui varie en fonction du type d'appareil utilisé (laveuses avec capacité de 900 et 1200 assiettes/heure).
Pour les modèles adaptés aux fours (KF-KFV-KLW-KLWV), les dimensions minimales conseillées pour la tuyauterie d'évacuation des vapeurs sont 300x300 mm.
Pour les modèles adaptés aux laveuses (KLC-KLCV), les dimensions minimales conseillées pour la tuyauterie d'évacuation des vapeurs sont 250x250 mm.
Par ailleurs, il est conseillé de toujours installer un clapet juste au-dessus de la hotte pour pouvoir doser correctement le débit d'air (pour éviter une aspiration excessive de la hotte).

Modèles AVC

La hauteur par rapport au sol conseillée est de 1900/2000 mm ; le pourtour de la hotte doit déborder de 20 cm minimum par rapport à la zone d'installation des appareils ; cette distance doit être vérifiée en fonction de la réglementation locale en vigueur.

Important ! S'assurer que le plafond ou le mur sont en mesure de supporter le poids de la hotte, sinon faire réaliser les travaux de maçonnerie qui s'imposent.

MONTAGE DE LA HOTTE

Le montage de la hotte peut être effectué à l'aide des chevilles et des pitons fournis.
Si le support est en briques vides, il est possible d'utiliser des chevilles chimiques à ampoule (non fournies).

Pour le montage, procéder comme suit :

- Faire des marques au plafond ou au mur pour le montage des chevilles et percer avec un foret d'un Ø de 14 mm.
- Introduire les chevilles de M8.
- Ajuster la longueur des barres filetées ou, en alternative, des chaînes et suspendre la hotte au plafond comme décrit par la suite.

Montage avec des chaînes Fig.7 page 8

- Visser à fond les pitons Ø 8 MA dans les chevilles au plafond.
- Monter une autre série de pitons directement sur la hotte en exploitant les trous déjà prévus sur le bord supérieur.
- Relier les différentes paires de pitons à l'aide des chaînes et des crochets en "S".

Montage avec des barres filetées Fig.7 page 8

- Visser à fond les barres filetées directement sur les chevilles dans le plafond.
- Bloquer avec une rondelle et un écrou, monter les tubes de protection de la barre.
- Soulever la hotte et la mettre en place de façon à ce que les barres entrent dans les trous déjà prévus sur le bord supérieur de la hotte et bloquer enfin à l'aide d'écrous et de rondelles.

RACCORDEMENTS DE LA HOTTE

Les raccordements suivants sont prévus pour les différents types de hottes :
- Évacuation des fumées (pour toutes les hottes)

ATTENTION : AVANT DE COMMENCER LES OPÉRATIONS DE MONTAGE DES APPAREILS, METTRE DES GANTS DE PROTECTION.

Collegamento elettrico:

Il collegamento alla rete di alimentazione elettrica deve essere effettuato seguendo le normative vigenti.

Assicurarsi che la tensione di alimentazione e la frequenza corrispondano a quanto riportato sulla targhetta dell'elettroventilatore.

- A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore onnipolare, di portata adeguata, che abbia una distanza di apertura dei contatti di almento 3 mm.

Questo interruttore deve essere installato nell'impianto elettrico permanente del fabbricato, nelle immediate vicinanze dell'apparecchiatura; inoltre è richiesto il posizionamento di fusibili di linea con portata da 10 A.

- E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace presa di terra. A tale scopo in prossimità della morsettiera di allacciamento, vi è una vite con simbolo ⏚ al quale va allacciato il conduttore di terra.

Effettuare il collegamento elettrico (solo per i modelli con elettroventilatore incorporato), dall'interruttore onnipolare che alimenta l'apparecchiatura alla apposita scatola di connessione EE, tramite cavo antifiamma di sezione minima 3x2.5 mmq rispettando lo schema elettrico.
Il modello KLCV per lavastoviglie, sono dotati inoltre di un interruttore on-off luminoso incorporato sul frontalino.
Eseguire il collegamento elettrico al quadro come riportato sullo schema elettrico.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche non vengano rispettate.

CONSIGNES POUR L'UTILISATEUR

MESSA IN FUNZIONE

Un volta eseguiti i collegamenti elettrici, è possibile procedere alla messa in funzione dell'apparecchiatura dando tensione al circuito mediante l'interruttore generale posto sul quadro.

Modèle hotte avec ventilateur

•L'enclenchement de l'interrupteur omnipolaire met sous tension l'appareil tout comme le ventilateur à 80 V, et allume fixe la led à l'intérieur du régulateur (phase d'apprentissage d'une minute).
• Vérifier, sur la hotte de la laveuse, si le voyant de l'interrupteur, situé sur le bandeau de façade, s'allume.
• Si au bout de la première minute, la valeur d'humidité, relevée par le régulateur, rentrent dans les paramètres de fonctionnement (>35% RH <80% RH), cette valeur est mémorisée et la led s'éteint.
Pendant la phase d'actualisation, le régulateur contrôle si le degré d'humidité relevé par la sonde est compris dans les valeurs allant jusqu'à + 6% RH (humidité en augmentation) ou - 6% RH (humidité en diminution) par rapport à la dernière valeur mémorisée, et l'actualise afin de maintenir le climat établi.
• À tout moment, si l'humidité augmente de 1% par rapport à la dernière valeur actualisée, le régulateur augmente la vitesse du ventilateur de 5% par degré RH (phase de réglage).
• Si au bout de la première minute, la led se met à clignoter (avec une fréquence de 60 clignotements à la minute), le système se trouve en conditions de stand by:
(a) enclenchement du système en environnement saturé d'humidité ou très sec
(b) sonde en panne.
Dans ces cas, le ventilateur continue à être alimenté à 80 V, et le régulateur continue à lire les valeurs d'humidité ambiante. Quand la valeur lue rentre dans les paramètres établis, la led s'éteint, et le système passe à la phase de fonctionnement normal.
Le clignotement continu de la led indique que la sonde est défectueuse; dans ce cas, il faudra la remplacer.
• Le régulateur contrôle systématiquement les paramètres suivants:
- phase
- tension
- facteur de puissance du ventilateur (W)
- allumage correct du TRIAC.

• Pendant ce contrôle, si un ou plusieurs paramètres susmentionnés font défaut plus de trois fois de suite, le régulateur interrompt le fonctionnement du moteur, et la led interne se met à clignoter rapidement. Une fois que ces paramètres auront été rétablis, le régulateur se mettra à fonctionner normalement. À l'intérieur du régulateur, il y a un fusible de protection.
• Mesurer l'absorption de courant du ventilateur pour le débit maximum d'air extrait, et contrôler qu'elle rentre dans les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique du ventilateur en fonction de la tension relative. Pour diminuer l'absorption de courant, il est nécessaire de réduire le débit d'air en agissant sur le clapet (s'il a été monté) ou en créant artificiellement une chute de pression au moyen du ventilateur.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE

PRECAUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite da personale non specializzato, seguendo scrupolosamente le istruzioni riportate di seguito.
Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando tali norme.
Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Pulizia periodica

Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata e sapone neutro o con prodotti aventi una biodegradabilità superiore al 90% (allo scopo di ridurre l'emissione nell'ambiente di sostanze inquinanti), quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
Per la pulizia dell'acciaio inox evitare nel modo più assoluto l'uso di prodotti detergenti contenenti sostanze abrasive o corrosive; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
Una cappa aspirante è un' apparecchio la cui funzione consiste nel catturare l'aria contenente grassi e odori provenienti da apparecchiature di cottura.
La cappa deve comunque essere sottoposta a regolari interventi di pulizia e manutenzione di seguito indicati, allo scopo di poter ottemperare ai requisiti igienici che le cucine moderne sono chiamate a soddisfare.

HOTTES POUR FOURS
Toutes les semaines, enlever les filtres à graisse de la hotte;
pour cette opération, utiliser un tournevis pour desserrer les deux vis de fixation du support filtres.
Les laver à l'eau chaude en utilisant un jet de lavage et un produit détergent. Utiliser au besoin une brosse souple de laveuses.
Après avoir lavé les filtres, les rincer à l'eau chaude, bien les secouer et les laisser égoutter avant de les remettre à leur place dans la hotte.
Les fixer de nouveau à leur support au moyen des vis.
Au besoin, procéder à la désincrustation de la chaudière du four après avoir enlevé le panneau de couverture «F».

HOTTES POUR LAVEUSES
Tous les 15-20 jours, enlever le panneau de façade (c'est le panneau qui présente de nombreuses fentes pour l'aspiration), et le nettoyer avec de l'eau chaude et un produit détergent.
Nettoyer le caisson d'aspiration avec de l'eau et un produit détergent de façon à éliminer le calcaire et les incrustations.
Rincer le tout à l'eau chaude et sécher.
Remonter le panneau de façade.

Contrôler régulièrement la sonde qui mesure l'humidité et y souffler doucement pour éliminer toute particule de saleté.
Nettoyer toutes les surfaces en acier inox avec de l'eau savonneuse tiède. Rincer abondamment et sécher soigneusement.

Attention:
Pour le nettoyage de l'acier, ne pas utiliser de produits contenant des substances corrosives (eau de javel, acide chlorhydrique, etc.) même si elles sont diluées. Éviter impérativement l'emploi de pailles de fer, brosses ou racloirs en acier ordinaire.
Au moins une fois par an, faire un contrôle interne au niveau des conduits qui raccordent la hotte avec l'extérieur ou avec la cheminée; les nettoyer en cas d'encrassement.
Il est conseillé de faire effectuer les susdites opérations par des professionnels qualifiés. Par conséquent, il est recommandé de stipuler un contrat de maintenance.

Attention : Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds humides ni pieds nus.
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, déconnecter l'appareil du réseau d'alimentation électrique et débrancher la prise délicatement. Il est interdit d'enlever les protections de sécurité. Utiliser des moyens de protection adaptés (gants de protection).

Périodes d'inactivité

Pendant les périodes d'inactivité prolongée de l'appareil, prendre les précautions suivantes :
- Sortir la fiche de la prise de courant.
- Passer énergiquement un chiffon à peine imbibé d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier de façon à étaler un voile de protection.
- Aérer périodiquement les locaux.
- Contrôler l'appareil entièrement et régulièrement (au moins une fois par an). Dans ce but, il est conseillé de stipuler un contrat d'entretien.

MISE AU REBUT ET ÉLIMINATION

STOCKAGE DES REBUTS

À la fin du cycle de vie du produit, éviter d'abandonner l'appareil dans l'environnement. Les portes doivent être démontées avant la mise au rebut de l'appareil.
Le stockage provisoire des rebuts spéciaux en vue de leur élimination par retraitement et/ou stockage définitif est toléré. Dans tous les cas, respecter les normes en vigueur pour la protection de l'environnement dans le pays de l'utilisateur.

PROCÉDURE À SUIVRE POUR LES MACRO OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DE L'APPAREIL

La législation en vigueur varie d'un pays à l'autre, il convient donc d'observer les normes imposées par les lois et les organismes spécialisés dans le pays où la démolition de l'appareil est effectuée.
En général, il faut confier l'appareil aux centres spécialisés de collecte/mise au rebut. Démonter l'appareil en regroupant les composants en fonction de leur nature chimique : certains composants peuvent être récupérés et réutilisés. Les composants de l'appareil sont des déchets spéciaux assimilables aux déchets urbains.
Rendre l'appareil inutilisable lors de sa mise au rebut en coupant son cordon d'alimentation et en détruisant les dispositifs de fermeture des compartiments afin d'éviter tout risque d'emprisonnement à l'intérieur

Le symbole L indique que le produit ne doit **pas** être traité comme une ordure ménagère, mais qu'il doit être jeté en prenant certaines précautions particulières pour éviter les conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine.
Pour le recylage de ce produit, veuillez contacter son vendeur ou concessionnaire, le S.A.V. ou le service de collecte des déchets.

LES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DES PROFESSIONNELS QUALIFIÉS

DE

ALLGEMEINE HINWEISE

1. Die Hinweise in dieser Anleitung aufmerksam durchlesen, da sie für eine sichere Installation, einen sicheren Gebrauch und eine sichere Wartung wichtige Informationen enthalten.
Diese Anleitung sorgfältig aufbewahren, damit sie bei Bedarf jederzeit vom Personal eingesehen werden kann.

2. Die Installation muss wie vom Hersteller angegeben von qualifizierten Fachleuten ausgeführt werden.

3. Das Gerät darf nur von eigens geschultem Personal bedient werden.

4.Im Schadensfall oder bei Störungen ist das Gerät abzuschalten. Reparaturen dürfen nur in einem vom Hersteller autorisierten Kundendienstcenter und mit Original-Ersatzteilen vorgenommen werden.
Bei Nichtbeachtung der o. a. Hinweise kann die Anwendungssicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.

5. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab für die Folgen von Eingriffen am Gerät, bei denen die im Handbuch enthaltenen Hinweise und Angaben nicht befolgt wurden.
Die auch nur teilweise Vervielfältigung dieses Handbuches ist verboten.

Funkentstörung: Dieses Gerät entspricht dem ital. Ministerialdekret vom 13.04.1989 sowie der europäischen Richtlinie 87/308 über Funkentstörungen.

INSTALLATIONSANWEISUNGEN

Auspacken und Transportieren

Die Schutzfolie vorsichtig entfernen; sollten dabei Scheren oder andere Werkzeuge verwendet werden, ist darauf zu achten, dass das Blech nicht zerkratzt wird. Danach die Polystyrolteile entfernen.
Bei den Geräten mit Möbel aus Edelstahl die Schutzfolie ganz langsam und vorsichtig abziehen und auf keinen Fall abreißen, damit kein Kleber am Gerät haften bleibt.
Das Gerät mit einem Gabelstapler an den Aufstellungsort transportieren. Dazu die Gabeln unter der Palette einführen, das Gerät anheben und sich vor dem Anfahren vergewissern, dass es nicht umkippen kann.
ACHTUNG: Solange sich das Gerät auf dem Gabelstapler befindet, darf es weder geschoben noch gezogen werden, da es umkippen könnte.

Entsorgung der Verpackung

Das Verpackungsmaterial muss den im Aufstellungsland geltenden gesetzlichen Auflagen entsprechend entsorgt werden.
Die wiederverwertbaren Kunststoffteile sind wie folgt gekennzeichnet:

Polyäthylen: äußere Verpackungsfolie,
PE Schutzhülle Anleitungen

Polypropylen: Umreifungsbänder
PP

Polystyrolschaum: Schutzecken
PS

Presspappe: Schutzecken

ALLGEMEINES

Es werden zwei verschiedene Ausführungen geliefert.
1.Folgende Modelle verfügen über einen eingebauten Elektroventilator:
-KFV mit Elektroventilator 220-240 V (1) 50-60 Hz., Typ 9/9 550W.
-KLWV mit Elektroventilator 220-240 V (1) 50-60 Hz., Typ 9/9 „abgesenkt“ 420W.
-KLCV mit Elektroventilator 220-240 V (1) 50-60 Hz., Typ 7/7 300W.
Alle Modelle mit eingebautem Elektroventilator verfügen über eine „automatische“ Geschwindigkeitskontrolle des Lüfterrads, die den Fluss der abgesaugten Luft je nach der im Raum vorhandenen Luftfeuchtigkeit regelt. Diese wird mittels eines Sensors gemessen, der sich direkt im Absaugluftfluss Luft befindet.
2.Folgende Modelle verfügen über keinen eingebauten Elektroventilator:
-KF
-KLW
-KLC
Die Modelle ohne eingebauten Elektroventilator sind mit keinerlei Geschwindigkeitsregler ausgestattet.
Nur die Modelle für die Öfen (KF-KFV-KLW-KLWV) verfügen über Labyrinthfilter.

AUFSTELLUNG UND MONTAGE DER ELEMENTE

Bei Installation des Gerätes in einer Arbeitsumgebung mit korrosiven Stoffen (Chlor usw.) ist auf alle Edelstahlflächen mit einem in Vaselinölgetränkten Tuch ein Schutzfilm aufzutragen.
Das Gerät ist für den industriellen Gebrauch bestimmt. Jeder andere Gebrauch gilt als bestimmungsfremd.
Bei der Installation der Abzugshaube sind die folgenden Parameter einzuhalten:die Haube ist an einen Kamin mit sicherem wirkungsamem Zug und direkter Abgasführung nach außen anzuschließen, die für die Abluftleistung der Abzugshaube bemessen ist.

Modelle KF-KFV für Dampf-Konvektionsöfen.

Die Abzugshaube wird montiert, indem sie direkt auf die obere Ebene des Ofens „aufgesetzt“ wird.
Vor dem Aufstellen, die Scharnierabdeckung auf der rechten Seite der oberen Ofenebene entfernen.
Die Abzugshaube mittels der Halterung „D“ befestigen, die mittels der beiden Schrauben „A“ am Ofen und mittels der beiden Schrauben „B“ an der Abzugshaube anzubringen ist (Abb. 1-2).
Die Schraube „C“ wird in das Loch geschraubt, das zuvor zur Befestigung der Scharnierabdeckung gedient hat

Modelle KLW-KLWV für Dampf-Konvektionsöfen „Length Wise“.

Die Abzugshaube wird montiert, indem sie direkt auf die obere Ebene des Ofens „aufgesetzt“ wird (Abb. 3-4).
Die beiden hinteren Schrauben am Ofendeckel entfernen und die Abzugshaube mit denselben am Ofen befestigen.
Es werden zwei Profile mitgeliefert (davon wird nur eines verwendet, das rechte bei rechtem Ofenscharnier, das linke bei linkem Ofenscharnier) die zur Abdeckung der Schlitze dienen und unter die Filter zu positionieren sind.

Modelle KLC-KLCV für Geschirrspüler mit Haube.

Die Abzugshaube muss mittels der vier mitgelieferten reversiblen Bügel an der (tragenden) Mauer befestigt werden.
Diese Bügel ermöglichen Feineinstellungen, die zum Nivellieren und für eine perfekte Verbindung mit dem Geschirrspüler erforderlich sind.
Das Montageschema von Abb. 5-6 befolgen. Hierbei besonders auf die Bügel achten, die je nach verwendetem Gerätetyp (Geschirrspüler mit 900 und 1200 Teller/Stunde) unterschiedlich positioniert werden müssen.
Bei den Modellen für Öfen (KF-KFV-KLW-KLWV) betragen die für die Dunstabzugsleitungen empfohlenen Maße 300x300 mm.
Bei den Modellen für Geschirrspüler (KLC-KLCV) betragen die für die Dunstabzugsleitungen empfohlenen Mindestmaße 250x250 mm.
Außerdem wird empfohlen, direkt oberhalb der Abzugshaube immer einen Schieber zu montieren, um eine korrekte Einstellung des Luftflusses zu ermöglichen (zur Vermeidung einer überhöhte Schluckfähigkeit des Absaugers).

Modelle AVC
Der empfohlene Abstand vom Boden beträgt 1900/2000 mm; die Fläche der Abzugshaube muss auf allen Seiten mindestens 20 cm größer als die Kochstelle der Geräte sein; der Wert ist jedoch anhand der einschlägigen lokalen Bestimmungen zu überprüfen.

Bitte beachten! Vergewissern Sie sich, dass die Decke oder die Wand für das Gewicht der Abzugshaube ausgelegt ist; lassen Sie ggf. die Mauern entsprechend verstärken.

MONTAGE DER ABZUGSHAUBE

Die Abzugshaube kann mithilfe der beiliegenden Dübel und Ösenschrauben installiert werden.
Bei Decken aus Hohlziegeln können chemische Dübel verwendet werden (die nicht zum Lieferumfang gehören).

Bei der Montage auf folgende Weise vorgehen:
- Markieren Sie an der Decke oder auf der Wand mithilfe der Bezugspunkte die Stellen, an denen die Dübel angebracht werden, und führen Sie mit einem Bohrer Ø 14 mm die Bohrungen aus.
- Setzen Sie die Dübel M8 ein.
- Schneiden Sie die Länge der Gewindestangen oder alternativ der Ketten zu und hängen Sie die Abzugshaube an die Decke, wie im Folgenden beschrieben wird.

Montage mit Ketten Abb.7, Seite 8

- Die Ösenschrauben Ø 8 MA fest in die Dübel an der Decke schrauben;
- weitere Ösenschrauben direkt in die auf dem oberen Rand der Abzugshaube vorgerüsteten Bohrungen schrauben
- die verschiedenen Ösenschraubenpaare mithilfe der Ketten und der “S”-Haken verbinden

Montage mit Gewindestangen Abb. 7, Seite 8
- Die Gewindestangen direkt in die Dübel an der Decke schrauben.
- Dieselben mit Unterlegscheibe und Mutter blockieren und das Abdeckrohr der Stange anbringen.
- Die Abzugshaube so anheben, dass die Gewindestange genau in die auf dem oberen Rand der Haube vorgerüsteten Bohrungen eingeführt werden; die Stangen mit Unterlegscheiben und Mutter festziehen.

ANSCHLUSS DER ABZUGSHAUBE
Für die verschiedenen Typen von Abzugshauben sind folgende Anschlussarten möglich:
- Dunstabzug (für alle Modelle)

ACHTUNG: VOR DER MONTAGE DER GERÄTE IMMER SCHUTZHANDSCHUHE ANZIEHEN.
VOM BENUTZER ZU TREFFENDE VORBEREITUNGEN:

Collegamento elettrico:
Il collegamento alla rete di alimentazione elettrica deve essere effettuato seguendo le normative vigenti.
Assicurarsi che la tensione di alimentazione e la frequenza corrispondano a quanto riportato sulla targhetta dell'elettroventilatore.
- A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore onnipolare, di portata adeguata, che abbia una distanza di apertura dei contatti di almento 3 mm.
Questo interruttore deve essere installato nell'impianto elettrico permanente del fabbricato, nelle immediate vicinanze dell'apparecchiatura; inoltre è richiesto il posizionamento di fusibili di linea con portata da 10 A.
- E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace presa di terra. A tale scopo in prossimità della morsettiera di allacciamento, vi è una vite con simbolo ⏚ al quale va allacciato il conduttore di terra.
Effettuare il collegamento elettrico (solo per i modelli con elettroventilatore incorporato), dall'interruttore onnipolare che alimenta l'apparecchiatura alla apposita scatola di connessione EE, tramite cavo antifiamma di sezione minima 3x2.5 mmq rispettando lo schema elettrico.

Il modello KLCV per lavastoviglie, sono dotati inoltre di un interruttore on-off luminoso incorporato sul frontalino.
Eseguire il collegamento elettrico al quadro come riportato sullo schema elettrico.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche non vengano rispettate.

ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

MESSA IN FUNZIONE
Un volta eseguiti i collegamenti elettrici, è possibile procedere alla messa in funzione dell’apparecchiatura dando tensione al circuito mediante l’interruttore generale posto sul quadro.

Abzugshaubenmodell mit Elektroventilator

• Beim Einschalten des allpoligen Schalters, der das Gerät speist, wird gleichzeitig der 80V-Elektroventilator gespeist und die Led im Inneren des Reglers leuchtet auf (einminütige Lernphase).
• Bei der Geschirrspüler-Abzugshaube kontrollieren, ob der Kontrollschalter an der Blende leuchtet.
• Wenn nach Ablauf einer Minute der vom Regler gemessene Feuchtigkeitswert innerhalb der Betriebsparameter liegt (>35% RH <80% RH), wird dieser Wert gespeichert und die Led erlischt.
Während der Aktualisierungsphase kontrolliert der Regler ob der von der Sonde gemessene Wert innerhalb von + 6% RH (Feuchtigkeitszunahme) oder - 6% RH (Feuchtigkeitsabnahme) gegenüber dem zuletzt gespeicherten Wert liegt und aktualisiert diesen, um dem normalen klimatischen Verlauf zu folgen.
• Wenn die Luftfeuchtigkeit zu einem beliebigen Zeitpunkt um 1% gegenüber dem aktualisierten Wert steigt, erhöht der Regler die Geschwindigkeit des Ventilators um 5% pro RH-Grad (Einstellphase).
• Sollte die Led nach der ersten Minute zu blinken beginnen (mit einer Frequenz von 60 Mal in der Minute), befindet sich das Gerät im Stand-by-Zustand:
(a) Das System wurde in einer mit Feuchtigkeit übersättigten Umgebung oder einer sehr trockenen Umgebung eingeschaltet.
(b) Sonde beschädigt.
In diesem Fall wird der Elektroventilator weiterhin mit 80V **gespeist und der Regler fährt fort, die Feuchtigkeitswerte der** Umgebung zu messen. Wenn der abgelesene Wert in die festgelegten Parameter fällt, erlischt die Led und die normale Betriebsphase kann beginnen. Sollte die Led nicht aufhören zu blinken, bedeutet dies, dass die Sonde beschädigt ist und ausgetauscht werden muss.
• Der Regler kontrolliert systematisch folgende Parameter:
- Phase
- Spannung
- Leistungsfaktor des Elektroventilators (W)
- korrektes Einschalten des TRIACS.
• Sollten während dieser Kontrolle ein oder mehrere der oben angegebenen Parameter mehr als drei Mal hintereinander nicht eingehalten sein, schaltet der Regler den Motor aus und die Led beginnt schnell zu blinken.
Werden diese Parameter wieder hergestellt, kehrt der Regler wieder in die normale Betriebsphase zurück. Im Inneren des Reglers befindet sich eine Sicherung.
• Die Stromaufnahme des Elektroventilators bei maximaler Absaugluftleistung messen und sicherstellen, dass diese, in Übereinstimmung mit der entsprechenden Spannung, innerhalb der auf dem Datenschild des Elektroventilators angegebenen Werte liegt.
Zum Verringern der Stromaufnahme muss die Luftleistung vermindert werden, indem der Schieber (wenn vorhanden) betätigt wird oder indem künstlich mittels des Elektroventilators ein Druckabfall erzeugt wird.

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

PRECAUZIONI PER LA MANUTENZIONE
Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite da personale non specializzato, seguendo scrupolosamente le istruzioni riportate di seguito.

Il costruttore declina ogni responsabilità per qualsiasi operazione effettuata sull'apparecchiatura trascurando tali norme.
Prima di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione elettrica.

Pulizia periodica
Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata e sapone neutro o con prodotti aventi una biodegradabilità superiore al 90% (allo scopo di ridurre l'emissione nell'ambiente di sostanze inquinanti), quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
Per la pulizia dell'acciaio inox evitare nel modo più assoluto l'uso di prodotti detergenti contenenti sostanze abrasive o corrosive; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
Una cappa aspirante è un' apparecchio la cui funzione consiste nel catturare l'aria contenente grassi e odori provenienti da apparecchiature di cottura.
La cappa deve comunque essere sottoposta a regolari interventi di pulizia e manutenzione di seguito indicati, allo scopo di poter ottemperare ai requisiti igienici che le cucine moderne sono chiamate a soddisfare.

REINIGUNG UND WARTUNG

Eine Abzugshaube ist ein Gerät, dessen Funktion darin besteht, die Luft abzusaugen, die mit von Kochgeräten stammenden Fetten und Gerüchen angereichert ist.
Die Abzugshaube muss einer regelmäßigen, nachfolgend aufgeführten Reinigung unterzogen werden, damit die hygienischen Anforderungen, die eine moderne Küche zu erfüllen hat, eingehalten werden.
Vor jeglichem Wartungs- oder Reinigungseingriff grundsätzlich die Stromversorgung unterbrechen.

ABZUGSHAUBEN FÜR ÖFEN
Jede Woche die Fettfilter der Abzugshaube entfernen:
Hierzu einen Schraubenzieher zum Lösen der beiden Befestigungsschrauben der Filterhalter verwenden.
Die Filter mit warmen Wasser waschen. Hierzu eine Waschdüse und Reinigungsmittel verwenden; wenn erforderlich, eine weiche Geschirrspülerbürste verwenden.
Nachdem die Filter gereinigt wurden, mit warmen Wasser nachspülen, gut schütteln und abtropfen lassen, bevor sie wieder in die Abzugshaube eingesetzt und erneut mit den beiden Schrauben an den Filterhaltern befestigt werden.
Sollte es erforderlich sein, Kesselstein aus den Ofenboilern zu entfernen, das entsprechende Abdeckpaneel „F" entfernen.

ABZUGSHAUBEN FÜR GESCHIRRSPÜLER
Alle 15-20 Tage das vordere Paneel abnehmen (das Paneel mit mehreren Absaugschlitzen) und mit warmem Wasser und Reinigungsmittel reinigen.
Das Innere des Absaugraums mit Wasser und Reinigungsmittel von Kalkablagerungen und Verkrustungen befreien.
Das Ganze mit warmem Wasser nachspülen und abtrocknen.
Das vordere Paneel wieder montieren.
Regelmäßig die Sonde zum Messen der Feuchtigkeit kontrollieren. Gegebenenfalls etwaige Partikel vorsichtig durch Blasen entfernen. Alle Edelstahlflächen mit lauwarmem Seifenwasser reinigen, reichlich abspülen und sorgfältig abtrocknen.

Achtung: Das Gerät nicht mit feuchten Händen und/oder Füßen oder barfuß berühren.
Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff das Gerät vom Stromnetz trennen und den Stecker vorsichtig aus der Steckdose ziehen. Es ist untersagt, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen. Angemessene Schutzvorkehrungen treffen (Schutzhandschuhe benutzen).

Standzeiten

Vor einemlängeren Gerätestillstand sind folgende Vorkehrungen zu treffen:
- Den Netzstecker ziehen;
- alle Oberflächen aus Edelstahl energisch mit einem in Vaselinöl getränkten Tuch abreiben, um einen Schutzfilm aufzutragen;
- die Räume regelmäßig lüften.
- Das Gerät regelmäßig einer vollständigen Prüfung unterziehen (mindestens einmal jährlich). Zu diesem Zweck sollte ein Wartungsvertrag abgeschlossen werden.

ENTSORGUNG UND ABBRUCH

LAGERUNG DES ABFALLS
Wird das Gerät definitiv außer Betrieb gesetzt, darf es nicht einfach weggestellt/weggeworfen werden. Vor der Entsorgung müssen die Türen abmontiert werden.
Bis zur definitiven Entsorgung/Lagerung darf Sondermüll vorübergehend gelagert werden. Allerdings sind die im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Umweltschutzbestimmungen zu beachten.

BEIM GROBEN ZERLEGEN DES GERÄTES ZU BEACHTENDE DINGE
Selbstverständlich sind immer die im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Auflagen zu beachten.
In der Regel muss das Gerät bei einer Sammelstelle zur Entsorgung abgegeben werden. Das Gerät zerlegen und die einzelnen Komponenten ihrer chemischen Beschaffenheit nach ordnen. Einige Komponenten können wiederverwertet werden. Bei den Komponenten des Gerätes handelt es sich um Sondermüll.
Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen, indem das Stromkabel und jegliche Schließvorrichtung entfernt werden, um zu verhindern, dass jemand im Geräteinnern eingeschlossen werden kann.

Das Symbol L am Gerät besagt, dass dieses Gerät **nicht** mit dem normalen Haushaltmüll entsorgt werden darf, sondern gemäß geltenden Bestimmungen so entsorgt werden muss, dass dadurch keine Gefährdungen für die Umwelt und die Gesundheit von Personen auftreten können.
Wenn Sie zur Entsorgung dieses Gerätes weitere Informationen benötigen, sollten Sie sich mit einem Vertriebs-/Kundendienstvertreter bzw. Händler dieses Produktes oder mit ihrem örtlichen Müllentsorgungsdienst in Verbindung setzen.

DAS GERÄT DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM PERSONAL ZERLEGT WERDEN.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.
The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publicationwithout notice.
Le Fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.
Der Hesteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zuändern.